

ARTE MUSICA  
8<sup>e</sup> saison

18  
19

# Salle Bourgie

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

M

MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTRÉAL

ARTE MUSICA ET PALAZZETTO BRU ZANE PRÉSENTENT

## LES LUNASIENS

---

**Samedi 9 mars • 20 h**

### **Votez pour moi !**

*Airs d'opérette et chansons politiques sur les élections et l'art de gouverner*

**Lara Neumann** soprano (La France)

**Ingrid Perruche** soprano (La Candidate féministe)

**Arnaud Marzorati** baryton, siffleur et directeur artistique  
(Le Politicien prestidigitateur)

**Mélanie Flahaut** flûte, flageolet et basson

**Pierre Cussac** accordéon

**Daniel Isoir** piano

**Flannan Obé** collaboration artistique et mise en espace

*Dans le cadre de la première édition  
du Festival Palazzetto Bru Zane Montréal*

**ARTE MUSICA**



**PALAZZETTO  
BRU ZANE**  
CENTRE  
DE MUSIQUE  
ROMANTIQUE  
FRANÇAISE

## Festival Palazzetto Bru Zane Montréal

---

Du 8 au 10 mars 2019, la première édition du Festival Palazzetto Bru Zane à Montréal a lieu à la salle Bourgie du Musée des beaux-arts de Montréal, dans le cadre de la huitième saison de concerts d'Arte Musica. Jean-François Lapointe, accompagné par Les Violons du Roy, interprète des mélodies de Saint-Saëns, Massenet, Hahn, Caplet, Fauré, Ravel, Pierné et Debussy. Emmanuelle Bertrand et Pascal Amoyel proposent un programme consacré à Fauré, Onslow, Duparc et Saint-Saëns. Deux spectacles thématiques sont aussi présentés : *Il était une fois...*, un concert autour des contes de fées, et *Votez pour moi!*, constitué d'airs d'opérette et de chansons sur la politique ! Un rendez-vous pour découvrir ou redécouvrir des œuvres rares de compositeurs connus, mais aussi quelques perles de compositeurs injustement oubliés, suivant en cela les deux fils conducteurs des activités du Palazzetto Bru Zane depuis sa fondation.

*The first edition of the Festival Palazzetto Bru Zane Montreal is being held from March 8 to 10, 2019 in the splendid Bourgie Hall of the Montreal Museum of Fine Arts, as part of the artistic programming of the Arte Musica's 8<sup>th</sup> season. Jean-François Lapointe, accompanied by Les Violons du Roy, performs songs by Saint-Saëns, Massenet, Hahn, Caplet, Fauré, Ravel, Pierné, and Debussy. Emmanuelle Bertrand and Pascal Amoyel present a programme devoted to Fauré, Onslow, Duparc, and Saint-Saëns. The Festival also features two themed concerts: *Il était une fois ...*, which explores the world of the fairy tale, and *Votez pour moi!*, a showcase of operetta arias and songs about politics! The Festival provides the opportunity for audiences to (re)discover lesser-known works by famous composers, as well as works by composers whose achievements have fallen into neglect. This has been the guiding principle of activities supported by the Palazzetto Bru Zane since its inception.*

Plus d'informations sur la base de données de la musique romantique française :

More information on the French Romantic Music database:

[BRUZANEMEDIABASE.COM](http://BRUZANEMEDIABASE.COM)

### I. LE MEETING

**Giuseppe Verdi** Ouverture de *La Force du Destin*  
**Avenel-Blaquière** *Le Candidat*  
**Léon Xanrof** *La Chambre et le Sénat*  
**Nicolas Boileau** *Quand on n'a pas le sou*  
**Gustave Chaillier** *La Femme de mes rêves*  
**Charles Pourny** *L'Impôt sur les célibataires*  
**Charles Lecocq** *La Fille de Madame Angot (duo)*  
**Jules Jouy** *Un Bal chez le Ministre*  
**Frédéric Boissière** *Un Vrai Républicain*  
**Vincent Hyspa** *Les Complots*  
**Pierre Degeyter** *Variations sur L'Internationale*

### II. LE RÊVE

**Adrien-Francis Rodel** *Le Galant Siffleur*  
*Sur un air de Maurice Mac-Nab* *Le Métingue des femmes*  
**Maurice Mac-Nab / R. Bacchini** *Le Clysopompe*  
**Joseph-André Vignix** *La Prière de Jeanne d'Arc*  
**Jules Oudot** *Les Lamentations de Jeanne d'Arc*  
**Raoul Pugno** *Les Rois en exil :*  
*Hymne dalmate*

### III. LE RÉVEIL

**Gustave Nadaud** *Droite, gauche, centre*  
**Gaston Serpette** *Shakespeare : Couplets de la politique*  
**Aristide Bruant** *Plus d'patrons*  
**Vincent Hyspa** *Le Toast du Président*  
**Léonie Collongues** *Le Drapeau de la France*  
**G. Rose** *Citoyens, unissons-nous !*

## Le mot d'Arnaud Marzorati, directeur artistique

*A Word from Arnaud Marzorati, artistic director*

---

« La République vous appelle... pour elle, un Français doit mourir... ». Voilà ce que disait la chanson. Ou plutôt un certain type de chansons, celles issues de 1789, de ce temps où les hymnes surgissaient des barricades. Mais depuis 1789, les Français ont appris à confier leurs convictions et leurs idéaux à des politiciens élus au suffrage universel, un suffrage concédé au « sexe faible » seulement depuis 1945.

La route fut longue pour que chaque citoyenne et chaque citoyen puissent enfin voter ! Les chansons nous le rappellent avec *Le Métingue des femmes* et *L'Impôt sur les célibataires*. Le combat fut difficile contre des sénateurs, ces « galants siffleurs » qui, avec des « toasts » à la langue de bois, relayaient la femme et ses blanches mains à des fonctions matriarcales, leur interdisant l'accès à l'urne.

Une femme pourtant revient dans de nombreuses chansons : c'est Jeanne d'Arc et son flambeau. Pléthore de romances, de mélodies, de chansonnettes qui rêvent de Jeanne comme d'une gardienne de la grande France. Par bonheur, certains chansonniers, conscients de la mascarade, invitent notre Pucelle à ne pas descendre de son piédestal pour tomber entre les bras de politiciens véreux ou extrémistes.

Déjà sous la troisième république, les extrêmes se ressemblent, avec un Gustave Nadaud (1820-1893) qui dans sa chanson

*“The Republic is calling you . . . for its sake, a Frenchman must be ready to die” – as the song expounds. But only a certain type of song: the kind written in the years after 1789, that era when hymns sprang forth from the barricades. Since 1789, however, the French have gotten into the habit of entrusting their convictions and ideals to politicians elected by universal suffrage, a right not granted to the “weaker sex” until 1945.*

*It was a long haul before every citizen, male or female, was finally able to vote! And these chansons remind us of that very fact, in *Le Métingue des femmes* (*The Women's Meeting*) and *L'Impôt sur les célibataires* (*The Tax on Bachelors*). It was an arduous struggle against the senators, those “galants siffleurs” (gallant whistlers) who, with their hypocritical “Toasts”, sent women and their lily-white hands back to their matriarchal functions, refusing them access to the electoral urn.*

*Yet there is one woman who recurs in many chansons, namely Joan of Arc armed with her torch. A whole host of romances, mélodies and chansonnettes idealize Joan as the guardian of France's greatness. Luckily, a few chansonniers who were well aware of the masquerade in her name, caution the Maid of Orleans to not come down from her pedestal to avoid falling into the hands of corrupt or extremist politicians.*

*Even in the days of the Third Republic, the extremes already resembled each other, as is shown by Gustave Nadaud (1820-93), whose chanson *Gauche, droite, centre* (*Left, Right, and Centre*) paints a contemporary picture of*

*Gauche, droite, centre* nous donne un diagnostic contemporain de députés de tous bords. Léon Xanrof (1867-1953), dans *La Chambre et le Sénat*, semble raconter cette histoire tant entendue de politiciens « politicards et carriéristes » qui ne pensent qu'à leurs portefeuilles. Vincent Hyspa (1865-1938) décrit dans *Les Complots* un ministre heureux à l'idée qu'on puisse comploter contre la Nation, car tout cela va « arranger ses affaires »...

Quelles affaires ? Des affaires politiciennes, comme toujours. Mais des affaires qui inspirent les chansonniers, qui les invitent à chanter l'histoire d'un président « prisonnier de l'Élysée », d'un député qui sait si bien faire la « girouette » et d'un Républicain qui aime tout, « sauf la République ».

Bref, c'est un regard par « l'œil-de-bœuf » que proposent Les Lunaisiens, un regard cocasse et bienfaisant sur toutes ces chansons qui nous racontent notre Histoire, l'histoire de nos politiques et de leurs électeurs. Rappelons-le, la route fut longue... Sans électeurs, plus d'élections ! « Votez, mais votez pour moi ! », comme dirait l'autre, et comme vous dira ce concert bon-enfant, avec tous ses cliqueux, chanteurs et instrumentistes, populaires et inspirés qui n'ont qu'une seule envie : vous amuser sur des sujets sérieux !

© Arnaud Marzorati,  
directeur artistique des Lunaisiens

*deputies on all sides of the political scene. Xanrof (1867-1953), in La Chambre et le Sénat (the lower and upper houses of the French National Assembly), seems to be telling us the familiar tale of scheming, careerist politicians whose only ambition is to line their pockets. In Les Complots, Vincent Hyspa (1865-1938) depicts a cabinet minister delighted at the idea that there are plots against the nation, since they will "suit his affairs". . .*

*What affairs, you might ask? Political ones, as always. The sort of affairs that inspire our chansonniers to sing, for example, of a President who is "The Prisoner of the Élysée Palace," of a deputy who has mastered the art of turning his coat, and of a so-called "True Republican" who embraces everything but the Republic.*

*In short, Les Lunaisiens offer you an ironic, droll and refreshing look at all these songs that are part of the history of France, the story of our politicians and their electors. As we have already pointed out, it was a long haul. . . Without electors, there can be no elections! "Vote but vote for me": as our amiably intentioned disc, with its complement of Cliqueux, singers and instrumentalists inspired by this popular repertory will tell you. But always, with the sole aim to make you laugh at such "serious subjects"!*

© Arnaud Marzorati,  
artistic director of Les Lunaisiens

*Translated by Charles Johnston and Sue Rose*

### **Votez pour moi!**

Louis XIV et Napoléon avaient bien compris à quel point la musique – et en particulier les genres populaires de la chanson, de l'opéra-comique et de l'opérette – étaient des armes de propagande politique extrêmement efficaces. Il n'est pas étonnant que le XIX<sup>e</sup> siècle, qui vit se succéder tant de régimes opposés, offre un répertoire presque infini de pièces satiriques ou démagogiques sur le thème des élections et de la souveraineté. Le récital *Votez pour moi!* convie l'auditeur au spectacle de l'exercice de rhétorique, de la complainte populaire ou de la manipulation mensongère. Un fil rouge permettra de mettre en scène ces œuvres piquantes d'esprit ou touchantes de piété : la France en personne sera tirillée tout au long du spectacle entre deux candidats aux prochaines élections, l'un plus charlatan qu'énarque, et l'autre – parité oblige – plus séductrice qu'économiste. Toute ressemblance avec... sera purement fortuite.

### **La chanson politique au XIX<sup>e</sup> siècle**

L'origine de la chanson politique se confond avec celle de la politique elle-même. Son expansion au XIX<sup>e</sup> siècle est permise par la diffusion à prix bon marché d'éditions et d'arrangements de toutes sortes. La démultiplication des lieux de concerts populaires (et notamment le caf'conc' montmartrois) permet le développement d'un genre à deux visages : la chanson politique oscille entre propagande (Boissière : *Un Vrai Républicain* ou Bruant : *Plus d'patrons*) et protestation

### **Vote for me!**

*Louis XIV and Napoleon understood very well just how effective music could be as a weapon of political propaganda, especially the popular genres of the chanson, opera comique and operetta. It comes as no surprise, therefore, that the nineteenth century, which saw so many successive conflicting regimes, should offer an almost infinite repertory of satirical or demagogic pieces on the theme of elections and sovereignty. This recital, Votez pour moi!, alternates between famous composers and yet-unknown chansonniers, inviting the listener to witness the exercise of rhetoric, popular complaint, and deceitful manipulation. A constant thread running through the show will enable us to stage the contrasts between these piquantly witty or touchingly pious numbers: a personification of France will be torn up between two candidates in the impending elections, one of these candidates being more of a charlatan than a technocrat, and the other – as parity dictates – more of a seductress than an economist. Any resemblance to persons living or dead is, of course, purely coincidental.*

### **The political song in the nineteenth century**

*The origins of the political song are closely intertwined with those of politics themselves. The expansion of this genre in the nineteenth century was made possible by the dissemination of inexpensive editions and arrangements of all sorts. The multiplication of venues for concerts – or rather for popular oratory (notably the caf'conc' of Montmartre) – facilitated the development of a bicephalic genre; for the political chanson oscillated between propaganda (Boissière: *Un Vrai Républicain**

(Hyspa : *Les Complots* ou Pourny : *L'Impôt sur les célibataires*), entre dévotion (Vignix : *La Prière de Jeanne d'Arc*) et calomnie (Xanrof : *La Chambre et le Sénat* ou Jouy : *Un Bal chez le Ministre*).

Accompagné du piano ou d'un instrumentarium plus étoffé (souvent improvisé, et parfois très original), le chansonnier développe des thèmes d'actualités au fil de mélodies faciles à mémoriser et de refrains irrésistiblement entraînants. La structure de la chanson s'articule selon la forme strophique : parfois très long, le texte se découpe en trois, quatre... et jusqu'à dix couplets dont la chute ramène systématiquement l'auditeur au thème principal développé. Bien entendu, les doubles sens grivois ont toutes les faveurs du parolier et certaines chansons sérieuses ou attendries sont en fait élaborées avec un second niveau de lecture très poussé (Nadaud : *Droite, gauche, centre* ou Hyspa : *Le Toast du Président*). La virtuosité de ce répertoire réside d'ailleurs dans sa partie littéraire plutôt que dans une ligne de chant et un accompagnement peu compliqués (Xanrof : *Le Métingue des femmes*). Des compositeurs « savants » n'ont toutefois pas hésité à mettre en musique les textes de Béranger par exemple, comme Lalo et son *Vieux Vagabond*, d'un socialisme saisissant.

Le succès de la chanson politique dépasse bientôt le cadre intime des réunions de café. On en introduit volontiers dans des œuvres de grande envergure : là où l'opéra-comique traditionnel préfère la sage romance de salon (« Connais-tu le pays » de *Mignon* d'Ambroise Thomas ou la « Berceuse » de Jocelyn de Godard), l'opérette et l'opéra-bouffe choisissent la chanson, à l'image de celle de Clairette dans *La Fille de Madame Angot* de Lecocq (intitulée précisément « Chanson politique »), ou des « couplets du

[*A true Republican*]; Bruant: Plus d'patrons [*No more bosses*] and protest (Hyspa: *Les Complots* [*The conspiracies*]; Pourny: *L'Impôt sur les célibataires* [*The tax on bachelors*]), devotion (Vignix: *La Prière de Jeanne d'Arc* [*Joan of Arc's prayer*]) and calumny (Xanrof: *La Chambre et le Sénat* [*The Chamber of Deputies and the Senate*]; Jouy: *Un bal chez le ministre* [*A ball at the minister's residence*]).

Accompanied at the piano or by larger instrumental forces that were often haphazard and sometimes highly original, the chansonnier expounded on topics drawn from current events in easily memorised melodies and irresistibly catchy refrains. The structure of the chanson was governed by strophic form: the text, sometimes extremely long, was divided into three, four, even as many as ten verses (couplets), very often with a punch-line that systematically brought the listener back to the song's main topic. Of course, bawdy double entendres were much in favour with the lyric writers, and some serious or tender songs in fact incorporate an elaborate second degree of meaning (Nadaud: *Droite, gauche, centre* [*Right, left and centre*]; Hyspa: *Le Toast du président* [*The President's Toast*]). Indeed, the virtuosity of this repertory lies in its literary component rather than in the uncomplicated melodic line and accompaniment (Xanrof: *Le Métingue des femmes* [*The Women's Meeting*]). Nevertheless, composers of classical art song did not hesitate to set texts by Béranger, for example, as witnessed by Lalo's *Le Vieux Vagabond* (*The Old Tramp*), which evinces strikingly socialistic sentiments.

The success of the political chanson soon outgrew the intimate surroundings of café meetings. Composers began to introduce it into large-scale works: whereas the traditional opéra comique preferred the innocuous salon romance ("Connais-tu le pays" from Ambroise Thomas's *Mignon* or the "Berceuse" from Godard's Jocelyn), the operetta and the opéra-bouffe chose the chanson, exemplified



## Le Programme

### *The Programme*

---

diplomate » dans *Le Roi Carotte* d'Offenbach. Applaudi d'abord sur scène, ce type de morceau a tôt fait de rejoindre le répertoire du café-concert dans des versions réaménagées, et de résonner dans des arrangements instrumentaux aussi bien sous les kiosques des parcs publics qu'au son de l'orgue de barbarie, en plein boulevard. Les « Couplets de la politique » tirés de *Shakespeare* de Serpette et le duo extrait de *La Fille de Madame Angot* de Lecocq (« Voyons, monsieur, raisonnons politique ») sont de ceux-là.

On retient plus volontiers le pendant caustique et revendicateur de la chanson politique, mais il ne faudrait pas oublier le répertoire sentimentaliste développant les thèmes de la pauvreté, de l'abandon, de la solitude. Le laissé-pour-compte de la société se reconnaît dans les romances parfois larmoyantes, comme celle de Boileau *Quand on n'a pas le sou*. Ces malheureux trouvent le réconfort au son de chansons édifiantes à forte connotation religieuse et morale (*Le Drapeau de la France* de Collongues, par exemple) ou dans celles qui mettent en avant des figures nationales courageuses et déterminées. Jeanne d'Arc est la plus célèbre, particulièrement exaltante après la défaite de la guerre de 1870 (écoutez *Les Lamentations de Jeanne d'Arc* d'Oudot). Ses origines de l'est français entrent alors en résonances avec la perte de l'Alsace-Lorraine et le redécoupage de la frontière prussienne. Jeanne d'Arc qui sera même le sujet de la cantate pour le prix de Rome de 1871 remporté par Serpette, un futur maître de l'opérette...

© Alexandre Dratwicki

Directeur scientifique du Palazzetto Bru Zane

by Clairette's number in Lecocq's *La Fille de Madame Angot* (specifically titled 'Chanson politique') or the 'Couplets du diplomate' in Offenbach's *Le Roi Carotte*. This type of piece, initially applauded on the stage, swiftly entered the café-concert repertory in suitably adapted versions and was heard in instrumental arrangements both in the bandstands of public parks and on the barrel organ in the middle of the boulevard. The 'Couplets de la politique' from Serpette's *Shakespeare* and the duet from Lecocq's *La Fille de Madame Angot* ('Voyons monsieur, raisonnons politique' [Come now, sir, let's think politically]) belong in this category.

We tend to think more readily of the caustic and campaigning side of the political chanson, but it would be remiss to overlook the sentimental repertory on the themes of poverty, abandonment, and solitude. The excluded in society could recognise their plight in often tear-jerking romances like Boileau's *Quand on n'a pas le sou* (*When you haven't a penny*). Such unfortunates found consolation in the strains of edifying chansons with strong religious connotations or in those featuring courageous and resolute national figures (*Le Drapeau de la France* [*The Flag of France*] by Collongues, for example) or promoting brave and determined national figures. Joan of Arc was the most celebrated of these. She provided inspiration after France's defeat in the war of 1870 (listen to *Les Lamentations de Jeanne d'Arc* by Oudot). Her origins in eastern France would resonate with the loss of Alsace-Lorraine and the redrawing of the frontier between France and the Prussian Empire. Joan even became the subject of the cantata composition requirement of the Prix de Rome competition in 1871, won by Serpette, a future master of operetta . . .

© Alexandre Dratwicki

Musicological director of the Palazzetto Bru Zane

Translated by Charles Johnston



## LES LUNAIISIENS

Faire chanter la mémoire : avec son ensemble Les Lunaisiens, Arnaud Marzorati propose au public de (re)découvrir la chanson française, de ses origines au XX<sup>e</sup> siècle. En explorant ce répertoire, ce baryton passionné de littérature remet au goût du jour les premières chansons à texte de l'histoire. Tragique ou ludique, savante ou inventive, la chanson française permet à la fois d'instruire, d'émouvoir et d'éveiller. Elle touche tous les publics et révèle ainsi son potentiel de passeuse, de gardienne d'une noble poésie populaire qui chante à nos oreilles et à nos âmes. À travers ce patrimoine vocal et populaire, c'est bien l'histoire et la littérature que Les Lunaisiens transmettent dans leurs spectacles depuis bientôt dix ans. Avec *Votez pour moi!*, commande du Palazzetto Bru Zane en 2016, l'ensemble, composé de trois chanteurs et trois musiciens, se plonge avec délectation dans une escapade ludique et politique !

Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal des Lunaisiens, qui reçoivent aussi l'aide du Ministère de la Culture et de la Communication — Drac Hauts-de-France.

*Making memory sing: with his ensemble Les Lunaisiens, Arnaud Marzorati offers audiences an opportunity to (re)discover French chanson, from its origins to the twentieth century. In exploring this repertory, Marzorati, a baritone and keen aficionado of literature, brings back to life the first text-oriented chansons in history. Tragic or playful, learned or inventive, these songs instruct, move, and stimulate our curiosity. They touch everyone, thus revealing their communicative power as guardians of a noble form of popular poetry that sings to our ears and our souls. In restoring this popular vocal heritage for nearly ten years now, Les Lunaisiens have endeavoured to offer audiences a greater understanding of history and literature. With *Votez pour moi!*, commissioned by the Palazzetto Bru Zane in 2016, the ensemble of three singers and three instrumentalists relishes their seriously playful escapade in the world of politics!*

*Mécénat Musical Société Générale is the main patron of Les Lunaisiens. Les Lunaisiens are supported by the Ministry of Culture and Communication / Regional Directorate for Cultural Affairs Hauts-de-France.*

# Le Palazzetto Bru Zane

## Centre de musique romantique française

---

Le Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française a pour vocation la redécouverte et le rayonnement international du patrimoine musical français qui s'étend de 1780 à 1920. Il s'intéresse aussi bien à la musique de chambre qu'aux répertoires symphonique, sacré et lyrique, sans oublier les genres légers qui caractérisent « l'esprit français » (chanson, opéra-comique, opérette). Installé à Venise dans un palais de 1695 restauré spécifiquement pour l'abriter et inauguré en 2009, ce centre est une réalisation de la Fondation Bru.

Le Palazzetto Bru Zane imagine et conçoit des programmes autour du répertoire romantique français. Afin de mener à bien sa mission, il développe de nombreuses actions complémentaires :

- La **conception de concerts et de spectacles** pour des productions en tournée ou dans le cadre de ses propres festivals.
  - La production et la publication d'**enregistrements** qui fixent l'aboutissement artistique des projets développés notamment pour les collections de livres-disques (« Prix de Rome », « Opéra français » et « Portraits »).
  - La coordination de **chantiers de recherche**.
  - Le **catalogage** et la **numérisation de fonds documentaires** et d'archives publiques ou privées en lien avec le répertoire défendu (Villa Médicis, Bibliothèque historique de la Ville de Paris, Cité de la musique...).
  - l'organisation de **colloques** en collaboration avec différents partenaires.
  - La publication de **partitions**.
  - Une collection de **livres** en coédition avec Actes Sud.
  - La mise à disposition de ressources numériques sur **bruzanemediabase.com**.
  - Une webradio, **Bru Zane Classical Radio**, diffusée 24 heures sur 24.
  - Des **actions de formation** et l'attribution de **Prix Palazzetto Bru Zane** dans le cadre de concours internationaux.
  - Des animations en direction du **jeune public** grâce au programme *Romantici in erba*.
- 

The Palazzetto Bru Zane—Centre de musique romantique française has the mission to rediscover and internationally promote French musical heritage from the period spanning 1780 to 1920. Its interests range from chamber music to the orchestral, sacred, and operatic repertoires, and include the lighter genres that reflect the esprit français (chanson, opéra-comique, opérette). The Centre was inaugurated in 2009 and has headquarters in a Venetian palazzo built in 1695, restored with the purpose of carrying out the aforementioned mission with the support of the Fondation Bru.

The Palazzetto Bru Zane's artistic programming gives special attention to the French Romantic repertoire. It also undertakes many complementary activities in the fulfilment of its mission:

- The **conception of concerts and staged performances** presented in touring productions or within the framework of its own festivals.
- The production and release of **recordings** that perpetuate the artistic achievements of the projects undertaken, notably in its series of book + CD sets: Prix de Rome, Opéra français, and Portraits.
- The coordination of **research projects**.
- The **cataloguing and digitization of documentary collections** and public or private archives relating to its chosen repertory, including those of the Villa Medici, the Bibliothèque historique de la Ville de Paris, and the Cité de la Musique in Paris.
- The organization of **conferences** in collaboration with different partners.
- The publication of **scores**.
- A series of **books**, in collaboration with the publisher Actes Sud.
- The uploading of digital resources via the database **bruzanemediabase.com**.
- A web radio, **Bru Zane Classical Radio**, streaming twenty-four hours a day.
- **Training sessions** and the awarding of the **Palazzetto Bru Zane Prize** in the context of international competitions.
- Outreach activities aimed at **young audiences** through the *Romantici in erba* programme.

CONCERT

ARTE MUSICA PRÉSENTE

FESTIVAL PALAZZETTO BRU ZANE MONTRÉAL

**EMMANUELLE BERTRAND**  
violoncelle  
**PASCAL AMOYEL**  
piano



**Dimanche 10 mars**

**14 h**

Sunday, March 10

2 p.m.

**APRÈS UN RÊVE**

DUPARC, FAURÉ, ONSLOW  
et SAINT-SAËNS

Un programme de musique française pour violoncelle  
et piano interprété par un duo d'exception!

A programme of French music for cello and piano,  
performed by an outstanding duo!

SALLEBOURGIE.CA | 514-285-2000



ARTE **MUSICA**



Présenté par



# CALENDRIER 18 • 19

## MARS

**MERCREDI 13** 19 h 30

**Pascal Amoyel, piano**

*Le Pianiste aux 50 doigts*

Hommage au pianiste György Cziffra

**MARDI 19** 19 h 30

**MERCREDI 20** 19 h 30

**Christian Blackshaw, piano**

Intégrale des sonates pour piano

de Mozart — Concerts I et II

**SAMEDI 23** 15 h

**Explorer la planète en musique sans être déboussolé**

Sophie Laurent, conférencière

Concert-conférence

**MERCREDI 27** 17 h 30

**Les cantates de Bach et la communauté : le rôle des chorals**

Georges Leroux, conférencier

Conférence à l'auditorium

Maxwell-Cummings du MBAM

FESTIVAL PALAZZETTO BRU ZANE  
MONTRÉAL - DU 8 AU 10 MARS

**Vendredi 8 mars • 19 h 30**

*Clair de lune*

LES VIOLONS DU ROY

MATHIEU LUSSIER, chef

**Samedi 9 mars • 14 h**

*Voir la musique : la mise en scène d'opéra français à l'époque romantique*

ALEXANDRE DRATWICKI, conférencier

**Samedi 9 mars • 20 h**

*Votez pour moi !*

LES LUNAISIENS

**Dimanche 10 mars • 11 h**

*Il était une fois...*

JEANNE CROUSAUD, soprano

CAROLINE MENG, mezzo-soprano

I GIARDINI

**Dimanche 10 mars • 14 h**

*Après un rêve*

EMMANUELLE BERTRAND, violoncelle

PASCAL AMOYEL, piano

## L'ÉQUIPE ARTE MUSICA

**Isolde Lagacé**

Directrice générale et artistique

**Sophie Laurent**

Directrice artistique adjointe

**Miguel Chehuan-Baroudi**

Responsable de l'administration

**Alexandre Caron**

Responsable des communications

**Alita Kennedy L'Ecuyer**

Responsable marketing et ventes

**Samuel Rouleau**

Responsable des programmes imprimés

**Krisjana Thorsteinson**

Responsable de la billetterie

**Nicolas Bourry**

Responsable de la production et de la logistique

**Roger Jacob**

Responsable technique - Salle Bourgie

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Pierre Bourgie** président

**Carolyne Barnwell** secrétaire

**Paula Bourgie** administratrice

**Pascale Chassé** administratrice

**Michelle Courchesne** administratrice

**Philippe Frenière** administrateur

**Paul Lavallée** administrateur

**Diane Wilhelmy** administratrice

---

**sallebourgjie.ca bourgiehall.ca**  
**514-285-2000, option 4**

---

### **ARTE MUSICA**

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a comme mission le développement de la programmation musicale du Musée.

*The mission of Arte Musica, in residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, is to fill the Museum with music.*

Pierre Bourgie, président  
Isolde Lagacé, directrice générale et artistique

**BOURGIE**  **SALLE**  
**HALL** **BOURGIE**

Pavillon Claire et Marc Bourgie, Musée des beaux-arts de Montréal  
1339, rue Sherbrooke Ouest

---

Le Musée des beaux-arts de Montréal et Arte Musica tiennent à souligner la contribution exceptionnelle d'un donateur anonyme en hommage à la famille Bloch-Bauer.

The Montreal Museum of Fine Arts and Arte Musica would like to acknowledge the exceptional support received from an anonymous donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

Partenaire média  
Media partner

**LEDEVOIR**

Présenté par  
Presented by

